

OBSAH

Obsah.....	3
Na úvod	5
1. Cvičení na rozvoj kognitivních dovedností tlumočníka	7
1.1. Teoretická východiska	7
1.1.1. Přínos kognitivní psychologie.....	7
1.1.2. Kognitivní procesy v tlumočení	8
1.1.3. Vrozené předpoklady vs. cvičení a trénink.....	12
1.2. Trénink kognitivních dovedností	13
1.2.1. Trénink koncentrace.....	13
1.2.1.1. Tleskání – čísla	13
1.2.1.2. Tleskání – slova.....	14
1.2.1.3. Určení pořadí	17
1.2.1.4. Sčítací zkouška	18
1.2.1.5. Škrtačí zkouška.....	18
1.2.2. Trénink paměti	19
1.2.2.1. Seznamy slov.....	19
1.2.2.2. Diář	21
1.2.2.3. „Balím si kufr...“	22
1.2.2.4. Paměť na čísla.....	22
1.2.2.5. Shadowing	23
1.2.2.6. Sněhová koule – vytváření příběhu	26
1.2.2.7. Sněhová koule – reprodukce textu	26
1.2.2.8. Reprodukce textu – epizodická paměť	29
1.2.2.9. Reprodukce textu pomocí záchytných bodů	34
1.2.2.10. Reprodukce textu s interferencí textu a hluku (paměť a odvození významu z kontextu).....	39
1.2.2.11. Shadowing s interferencí a anticipací.....	40
1.2.2.12. Otázky k textu.....	41
1.2.3. Rozvoj kreativity	44
1.2.3.1. Brainstorming	44
1.2.3.2. Mind maping (kognitivní mapování)	44
1.2.3.3. Antonyma	45
1.2.3.4. Synonyma	46

1.2.3.5.	Homonyma	47
1.2.3.6.	Tvorba slov 1	48
1.2.3.7.	Tvorba slov 2	49
1.2.3.8.	Opsání slov	49
1.2.3.9.	Vysvětlení cizích slov.....	50
1.2.3.10.	Doplnění přívlastků	51
1.2.3.11.	Slovesně jmenná spojení	52
1.2.3.12.	Asociace k číslovkám	53
1.2.4.	Deník	53
2.	Cvičení na rozvoj řečových dovedností tlumočníka.....	54
2.1.	Spisovná výslovnost.....	54
2.2.	Samohlásky	54
2.2.1.	Kvalita	55
2.2.2.	Kvantita	55
2.3.	Souhlásky	55
2.4.	Výslovnost hláskových skupin.....	56
2.5.	Slovní přízvuk	57
2.6.	Hlasová hygiena	57
2.7.	Artikulační cvičení	58
2.7.1.	Nácvik problémových samohlásek	58
2.7.1.1.	U	58
2.7.1.2.	I	58
2.7.1.3.	O	58
2.7.1.4.	A	59
2.7.1.5.	E	59
2.7.2.	Nácvik dvojhlásek	59
2.7.3.	Nácvik problémových souhlásek	59
2.7.3.1.	Sykavky	59
2.7.3.2.	R, Ř a R, L	60
2.7.4.	Jazykolamy.....	61
2.8.	Dechová a řečová cvičení.....	65
3.	Bibliografie.....	68